Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: TUILSU

Unidad curricular: Técnicas de videograbación, subtitulado y textualidad diferida

Área Temática: Técnico-instrumental

Semestre: Par

La unidad curricular corresponde al segundo semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **NO**

	Cargo	Nombre	Departamento/Sección
Responsable del curso	Profesor Adjunto	Santiago Val	Tecnologías, discurso y textualidad diferida
Encargado del curso	Profesor Adjunto	Santiago Val	Tecnologías, discurso y textualidad diferida
	Asistente	Ignacia Flores	Tecnologías, discurso y textualidad diferida
Otros participantes del curso			

El total de Créditos corresponde a:

Carga horaria presencial	**48 horas**
Trabajos domiciliarios	**SI**
Plataforma EVA	**NO**
Trabajos de campo	**NO**
Monografía	**NO**
Otros (describir)	Defensa de los trabajos domiciliarios
TOTAL DE CRÉDITOS	10

Permite exoneración	**SI**

Propuesta metodológica del curso: (Deje la opción que corresponda)

Práctico – asistencia obligatoria	**SI**

Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios	**NO**	**Cupos, servicios y condiciones: (Si no está ofertada como electiva, escriba NO CORRESPONDE)**

Forma de evaluación (describa) y Modalidad (presencial, virtual u otros):

En el correr del curso, los estudiantes deberán realizar una serie de trabajos prácticos relacionados con cada una de las unidades del programa. Algunos de estos trabajos serán individuales y otros, grupales. La entrega de todos los trabajos se hará al final del semestre y será la base de la evaluación.

Al finalizar el semestre se realizará la entrega final de las carpetas (en fecha fijada previamente) y una defensa presencial e individual (una semana después de la entrega) donde el estudiante deberá responder preguntas sobre la carpeta entregada, demostrando que participó en la realización de los trabajos.

La nota final del curso será el promedio de la nota obtenida en la entrega y la nota obtenida en la entrega:

-Si el promedio es mayor o igual a 6, el alumno exonerará el curso.
-Si el promedio se ubica entre 3 y 5 puntos, el alumno ganará el curso pero deberá volver a entregar la carpeta (corrigiendo su contenido) en las fechas fijadas para el examen de la materia.
-Si el promedio es 2 o menor, el alumno pierde el curso. Asimismo, si el alumno no entregase la carpeta o entregase una carpeta incompleta, perderá también el curso.

Conocimientos previos requeridos/recomendables (si corresponde):

-Lengua de señas uruguaya.
-Conocimiento básico de manejo de PC.

Objetivos:

Introducir al estudiante en el uso de herramientas de video de informática para el trabajo de investigación lingüística y de elaboración de textos en LSU.

Contenidos:

Unidad 1: Cámara e iluminación. Disposición del encuadre, ubicación de las luces, ubicación de la cámara. Elementos a tener en cuenta a la hora de filmar un hablante de LSU. Derecho a la imagen.

Unidad 2: Subtitulado. Subtitulado para personas sordas e hipoacúsicas.

Unidad 3: Introducción a la edición de video. Composición de la imagen. Conceptos básicos: pixel, formato (4:3, 16:9), compresión, contenedores.

Unidad 4: Edición no lineal de video. Pistas de video y de audio. Organización y superposición de imágenes. Efectos de video.

Unidad 5: Herramientas de reflexión metalingüística y registro de léxico. Léxico TRELSU: parámetros del nivel fonológico de la LSU; uso de coordenadas para la determinación de una seña.

Unidad 6: Otros sistemas de transcripción: glosa y *signwriting*. Ventajas y desventajas comparativas. Software ELAN.

Bibliografía básica: (incluir únicamente diez entradas)

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Ley 17.616 (disponible en http://www.impo.com.uy/bases/leyes/17616-2003).
2. Normas UNIT 1215-2 “Accesibilidad para contenidos web” y UNIT 1223:2016 “Subtitulado de contenidos audiovisuales para personas sordas e hipoacúsicas”.
3. Bonilla, F. & Peluso, L. Hacia un descriptor del nivel fonológico para la LSU. *Lengua de señas e interpretación,* n 1, 2010.
4. Burad, V. La glosa: un sistema de notación para la lengua de señas. Disponible en http://www.cultura-sorda.org, 2008.
5. Sutton's Signwriting Site: http://www.signwriting.org

Año 2022